Porównanie tłumaczeń Marka 15:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zaczęli pozdrawiać Go witaj królu Judejczyków |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaczęli Go pozdrawiać: Witaj, królu Żydów!\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaczęli pozdrawiać go: (Witaj), królu Judejczyków.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zaczęli pozdrawiać Go witaj królu Judejczyków |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zaczęli wiwatować: Witaj, królu Żydów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zaczęli go pozdrawiać: Witaj, królu Żydów! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poczęli go pozdrawiać, mówiąc: Bądź pozdrowiony, królu żydowski! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poczęli go pozdrawiać: Witaj, królu Żydowski! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zaczęli Go pozdrawiać: Witaj, Królu żydowski! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poczęli go pozdrawiać: Bądź pozdrowiony, królu żydowski! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zaczęli Go pozdrawiać: Witaj, królu Żydów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaczęli Go też pozdrawiać: „Witaj, królu Żydów!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem zaczęli Go pozdrawiać: „Witaj, królu Judejczyków!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i zaczęli go pozdrawiać: - Cześć tobie, królu Żydów!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I bili Go po głowie trzciną, i pluli na Niego, i zginając kolana bili przed Nim pokłony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | почали вітати Його: Радій, Царю Юдейський! |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I poczęli sobie uprzejmie przyjmować go: Wychodź rozkosznie z środka, niewiadomy królu Judajczyków.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaczęli go też pozdrawiać: Bądź pozdrowiony królu Żydów! |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Potem zaczęli Go pozdrawiać: "Witaj, Królu Żydów!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaczęli go pozdrawiać: ”Witaj, królu Żydów!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem, niby to oddając Mu honory, wykrzykiwali: —Niech żyje Król Żydów! |

1. 1) Witaj, królu Żydów, χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 15:2</x> [↑](#footnote-ref-3)